

Латинские пословицы и крылатые выражения для студентов филологических и исторических специальностей

A posteriōri. «Из последующего»; исходя из опыта, на основании опыта. В логике — умозаключение, делаемое на основании опыта.

A priōri. «Из предыдущего», на основании ранее известного. В логике — умозаключение, основанное на общих положениях, принимаемых за истинные.

Ab altēro expectes, altēri quod fecēris. Жди от другого того, что сам ты сделал другому (ср. Как аукнется, так и откликнется).

Ab ovo usque ad mala. «От яиц до яблок», с начала до конца. Обед у древних римлян обычно начинался с яйца и заканчивался фруктами.

Ab urbe condīta. От основания города (т.е. Рима; основание Рима относят к 754–753 гг. до н.э.). Эра римского летоисчисления. Так назывался исторический труд Тита Ливия, излагавший историю Рима от его легендарного основания до 9 г. н.э.

Ad hoc. «Для этого», «применительно к этому», специально для этого случая.

Ad libitum. По желанию, по <своему> усмотрению (в музыке — темп музыкального произведения, предоставляемый на усмотрение исполнителя).

Ad majōrem dei gloriam. «К вящей славе божией»; часто в парафразах для прославления, во славу, во имя торжества кого-либо, чего-либо. Девиз ордена иезуитов, основанного в 1534 г. Игнатием Лойолой.

Alea jacta est. «Жребий брошен» — о бесповоротном решении, о шаге, не допускающем отступления, возврата к прошлому. Слова Юлия Цезаря, который принял решение захватить единоличную власть, сказанные перед переходом реки Рубикон, что послужило началом войны с сенатом.

Alma mater. «Питающая мать» (традиционное образное название учебных заведений, чаще высших).

Alter ego. Другой я, второй я (о друзьях). Приписывается Пифагору.

Amīcus certus in re incertā cernitur. «Верный друг познается в неверном деле», т.е. истинный друг познается в беде (Цицерон, «Трактат о дружбе»).

Amīcus Plato, sed magis amīca veritas. Платон мне друг, но истина еще больший друг. Выражение восходит к Платону и Аристотелю.

Amōrem canat aetas prima. Пусть юность поет о любви (Секст Проперций, «Элегии»).

Aquila non captat muscas. Орел не ловит мух (латинская пословица).

Ars longa, vita brevis. Наука обширна (или Искусство обширно), а жизнь коротка. Из 1-го афоризма древнегреческого врача и естествоиспытателя Гиппократ (в переводе на латынь).

Audiatur et altēra pars. Следует выслушать и другую (или противную) сторону. О беспристрастном рассмотрении споров. Выражение восходит к судебной присяге в Афинах.

Aurea mediocritas. Золотая середина. Формула практической морали, одно из основных положений житейской философии Горация («Оды»).

Auri sacra famés. Проклятая жажда золота. Вергилий, «Энеида».

Aut Caesar, aut nihil. Или Цезарь, или ничто (ср. русск. Или пан или пропал). Девиз Чезаре Борджиа, итальянского кардинала и военного авантюриста. Источником для этого девиза послужили слова, приписываемые римскому императору Калигуле (12–41 гг.), известному своей расточительностью.

Ave Caesar, <Imperātor,> moritūri te salūtant. Здравствуй, Цезарь, <император,> идущие на смерть приветствуют тебя. Приветствие римских гладиаторов, обращенное к императору. Засвидетельствовано у римского историка Светония.

Bellum omnium contra omnes. Война всех против всех. Т. Гоббс, «Левиафан», о естественном состоянии людей до образования общества.

Carpe diem. «Лови день», т.е. пользуйся сегодняшним днем, лови мгновение. Девиз эпикурейства. Гораций, «Оды».

Cetērum censeo Carthagīnem esse delendam. А кроме того, я утверждаю, что Карфаген должен быть разрушен. Настойчивое напоминание; выражение представляет собой слова Марка Порция Катона Старшего, которые он прибавлял в конце каждой речи в сенате, о чем бы ему ни приходилось высказываться.

Cibi, potus, somni, venus omnia moderāta sint. Пища, питье, сон, любовь — пусть все будет умеренным (изречение греческого врача Гиппократ).

Citius, altius, fortius! Быстрее, выше, сильнее! Девиз Олимпийских игр, принятый в 1913 г.

Cogito, ergo sum. Я мыслю, следовательно я существую. Р. Декарт, «Начала философии».

Consuetūdo est altēra natūra. Привычка — вторая натура. Цицерон, «О высшем благе и высшем зле».

Credo. «Верую». Так называемый «символ веры» — начинающаяся с этого слова молитва, представляющая собой краткий свод догматов христианства. В переносном смысле: основные положения, основы чьего-либо мировоззрения, основные принципы кого-либо.

Cujusvis hominis est errāre; nullius, sine insipientis, in irrōre perseverāre. Каждому человеку свойственно ошибаться, но никому, кроме глупца, не свойственно упорствовать в ошибке. Марк Туллий Цицерон, «Филиппики».

Curricūlum vitae. «Путь жизни», краткая биография.

De gustibus non est disputandum. О вкусах не спорят (ср. На вкус и цвет товарищей нет).

De jure. De facto. По праву, юридически. На деле, фактически.

De mortuis aut bene, aut nihil. О мертвых или хорошо, или ничего. Изречение Хилона, одного из семи мудрецов древности.

Divide et impēra. Разделяй и властвуй. Латинская формулировка принципа империалистической политики.

Docendo discimus. Обучая, мы учимся сами. Сенека, «Письма».

Ducunt volentem fata, nolentem trahunt. Желаящего идти судьба ведет, не желаящего — тащит. Изречение греческого философа-стоика Клеанфа, переведенное на латинский язык Луцием Аннеем Сенекой в его «Письмах».

Dum spiro, spero. Пока дышу, надеюсь. Относящаяся к новому времени формулировка мысли, которая встречается у Цицерона в «Письмах к Аттику» и у Сенеки в «Письмах».

Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt. Глупые, избегая пороков, впадают в противоположные пороки (Квинт Гораций Флакк).

Dura lex, sed lex. «Суров закон, но закон», т.е. каким бы ни был суровым закон, его следует соблюдать.

Epistula non erubescit. Письмо не краснеет. В письме можно высказать то, о чем стыдно сказать при личной встрече.

Errare humanum est. «Ошибаться — человеческое свойство», человеку свойственно ошибаться. Марк Анней Сенека Старший, «Контroversии».

Eruditio aspera optima est. Строгое обучение самое лучшее.

Est modus in rebus. Есть мера в вещах, т.е. всему есть мера. Гораций, «Сатиры».

Ex libris. «Из книг», экслибрис. Название книжного знака, наклеиваемого на внутренней стороне передней крышки переплета или обложки книги и содержащего имя владельца книги.

Ex ungue leonem. «По когтю льва» (узнают), т.е. по части можно судить о целом или по руке узнают мастера. Лукиан, «Гермотим».

Exempli gratia (e.g.). Ради примера, например.

Feci, quod potui, faciant meliora potentes. Я сделал всё, что мог, кто может, пусть сделает лучше. Стихотворная парафраза формулы, которой римские консулы заключали свою отчетную речь, передавая полномочия преемнику.

Femina nihil pestilentius. Нет ничего пагубнее женщины. Гомер.

Festina lente. «Спешим медленно», всё делай не спеша. Латинский перевод греческой поговорки (*spéude bradéōs*), которую Светоний приводит в греческой форме как одну из обычных поговорок Августа («Божественный Август»).

Fiat justitia et pereat mundus. Да свершится правосудие и да погибнет мир. Девиз германского императора Фердинанда I [1503—1564].

Fiat lux. Да будет свет. Книга Бытия, 1:3.

Finis coronat opus. Конец венчает дело; конец — делу венец. Поговорочное выражение.

Gaudeamus igitur juvenes dum sumus. Давайте радоваться, пока мы молоды (начало студенческой песни, возникшей из латинских застольных песен вагантов).

Gutta cavat lapidem non vi sed saepe cadendo. Капля долбит камень не силой, но частым паденьем. Овидий, «Послания с Понта».

Habent sua fata libelli. Книги имеют свою судьбу (в зависимости от того, как их принимает читатель). Теренциан Мавр, «О буквах, слогах и размерах».

Hoc est (h.e.). Это значит, то есть.

Homo novus. Новый человек. Человек незнатного происхождения, достигший высокого положения в обществе.

Homo sum: humāni nihil a me aliēnum puto. Я человек и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо. Употребляется при желании подчеркнуть глубину и широту интересов, причастность ко всему человеческому или в знач.: Я человек и не застрахован ни от каких человеческих заблуждений и слабостей. Теренций, «Сам себя наказывающий».

Honōres mutant mores. Почести изменяют нравы. Плутарх, «Жизнь Суллы».

Honōris causā. «Ради почета», т.е. принимая во внимание заслуги; иногда — ради своей чести, для престижа или ради одной только чести, бескорыстно. Чаще всего употребляется для обозначения обычая присуждать ученую степень без защиты диссертации, в силу заслуг.

Ignorantia non est argumentum. Незнание — не довод. Бенедикт Спиноза, «Этика».

Malum nullum est sine aliquo bono. Нет худа без добра. Латинская поговорка.

Manus manum lavat. Рука руку моет. Поговорочное выражение.

Memento mori. Помни о смерти. Форма приветствия, которым обменивались при встрече монахи ордена траппистов.

Memento quia pulvis est. Помни, что ты прах. Книга Бытия, 3:19.

Mens sana in corpore sano. В здоровом теле здоровый дух. Ювенал, «Сатиры».

Multos timere debet, quem multi timent. Многих бояться должен тот, кого многие боятся. Публий Сир.

Mutatis mutandis. Изменив то, что следует изменить; с соответствующими изменениями.

Nam sine doctrinā vita est quasi mortis imāgo. Ибо без науки жизнь есть как бы подобие смерти. Первоисточник не установлен; встречается у Ж.Б. Мольера, «Мещанин во дворянстве».

Ne quid nimis! Ничего лишнего! Не нарушай меры! Публий Теренций Афр, «Девушка с Андроса».

Nomen est omen. «Имя — знамение», имя что-то предвещает, что-то говорит о своем носителе, характеризует его. Плавт, «Перс».

Non est discipulus super magistrum. Ученик не выше учителя своего. Евангелие от Матфея.

Non olet. «Не пахнет», <деньги> не пахнут. Светоний, «Божественный Веспасиан».

Nosce te ipsum. Познай самого себя. Латинский перевод греческого изречения **gnōthi seautón**, приписывавшегося Фалесу и начертанного на фронто́не храма в Дельфах.

Nota bene! (NB!). «Заметь хорошо», обрати внимание. Пометка, служащая для того, чтобы обратить внимание на какую-либо особую примечательную часть текста.

Nulla dies sine lineā. Ни дня без штриха; ни дня без строчки (употребляется в «Естественной истории» Гая Плиния Цецилия Старшего в отношении древнегреческого живописца Апеллеса).

O tempora! O mores! О времена! О нравы! Цицерон, «Речь против Катилины».

O, sancta simplicitas! О, святая простота! Фраза приписывается чешскому протестанту Яну Гусу. По преданию, Гус, сжигаемый на костре, произнес эти слова, когда какая-то старушка из благочестивых побуждений подбросила в костер охапку хвороста.

Omnia mea mecum porto. Все мое ношу с собой. Слова, приписываемые Цицероном Бианту, одному из семи мудрецов.

Omnia vincit amor et nos cedamus amori. Все побеждает любовь, и мы любви покоримся (Вергилий, «Эклоги»).

Omnis ars imitatio est naturae. Всякое искусство есть подражание природе. Сенека, «Послания».

Optimum medicamentum quies est. Лучшее лекарство — покой. Утверждение Авла Корнелия Цельса, римского врача.

Panem et circenses. Хлеба и зрелищ. Возглас, выразивший основные требования римской толпы, утратившей политические права в эпоху Империи и довольствовавшейся бесплатной раздачей хлеба и бесплатными цирковыми зрелищами.

Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus. Рожают горы, а родится смешная мышь; гора родила мышь (Квинт Гораций Флакк в «Науке поэзии» осмеивает писателей, начинающих свои произведения высокопарными обещаниями, которые в дальнейшем не оправдываются).

Parva leves capiunt animos. Мелочи прельщают души легкомысленных. Публий Овидий Назон.

Per aspera ad astra. «Через тернии к звездам», через трудности к высокой цели. Модификация фрагмента из «Неистового Геркулеса» Сенеки.

Per fas et nefas. «С помощью дозволенного и недозволенного богами», всеми правдами и неправдами. Тит Ливий, «История».

Pereant, qui ante nos nostra dixerunt. Да погибнут те, кто раньше нас сказал то, что говорим мы! Шутливый афоризм. Первоисточник не известен.

Periculum in moro. «Опасность в промедлении», т.е. промедление опасно. Тит Ливий, «История».

Persona (non) grata. (Не)желательная личность (термин международного права). В широком смысле — лицо, (не)пользующееся доверием.

Post factum. «После факта», т.е. после того, как событие свершилось; задним числом, с опозданием.

Post scriptum (P.S.). «После написанного» или «После написанное»,писка в конце письма.

Pro et contra. За и против.

Prosit! На здоровье! Будем здоровы!

Qualis rex, talis grex. Каков царь, такова и толпа. Латинская пословица. Ср. Какой поп, таков и приход.

Qui non laborat, non manducet. Кто не трудится, тот пусть и не ест. 2-е послание апостола Павла к фессалоникийцам 3:10.

Qui pro quo. Один вместо другого, т.е. смешение понятий, путаница; недо-
разумение.

Quia nomīnor leo. Ибо я зовусь львом. Слова из басни Федра. Лев и Осел
делят добычу после охоты. Лев забрал себе одну треть как царь зверей, вторую
— как участник охоты, третью — потому что он лев.

Quidquid agīs, prudēter agās et rēspice finem. Что бы ты ни делал, делай
разумно и предусматривай результат. «Римские деяния».

Quo vadis? Куда идешь? Камо грядеши? Евангелие от Иоанна; слова, с ко-
торыми Петр обратился к Иисусу.

Quod erat demonstrandum (q.e.d.). Что и требовалось доказать. Традицион-
ная формула, завершающая доказательство.

Quod licet Jovi, non licet bovi. Что дозволено Юпитеру, то не дозволено бы-
ку. Латинская поговорка.

Repetitio est mater studiōrum. Повторение — мать учения. Латинская по-
словица.

Salus popūli — suprēma lex. Благо народа — высший закон. Цицерон, «О
законах».

Salus popūli suprēma lex. Благо народа — высший закон. Цицерон, «О зако-
нах».

Sapēre aude. Решись быть мудрым. Гораций, «Послания».

Sapienti sat. Для понимающего достаточно <того, что уже было сказано>.
Тит Макций Плавт, «Перс».

Scientia est potentia. Знание — сила. Афоризм, основанный на высказы-
вании Ф.Бэкона в «Новом органоне».

Scio me nihil scire. Я знаю, что ничего не знаю. Перевод на латинский язык
слов Сократа, приводимых в сочинении Платона «Апология Сократа».

Semper homo bonus tiro est. Порядочный человек всегда простак. Марциал.

Sero venientibus ossa. Кто поздно приходит (т.е. опаздывает), тому — кости.
Латинская поговорка.

Sic transit gloria mundi. Так проходит мирская слава. Фраза, с которой об-
ращаются к будущему Папе Римскому во время возведения его в этот сан, сжи-
гая при этом перед ним кусок ткани в знак призрачности земного существова-
ния.

Sine irā et studio. Без гнева и пристрастия. Тацит, «Анналы».

Sint ut sunt aut non sint. Пусть остается так, как есть, или совсем не будет.
Слова папы Климента XIII, сказанные им французскому посланцу в 1761 году в
ответ на требование изменить устав ордена иезуитов.

Sit tibi terra levis (STTL). «Пусть тебе земля будет легка», пусть земля тебе
будет пухом (обычная форма латинских эпитафий).

Sit venia verbo. Да будет позволено сказать; с позволения сказать. Латин-
ский фразеологизм.

Solus cum solā non cogitabuntur orāre «Pater noster». Мужчина с женщи-
ной наедине не подумают читать «Отче наш». Первоисточник не установлен;
встречается у В.Гюго, «Собор Парижской богородицы», «Отверженные».

Status quo. «Положение, в котором», существующее положение; употр. тж. в знач. «прежнее положение».

Sub rosā. «Под розой», по секрету, секретно. Роза у древних римлян была эмблемой тайны. Если розу подвешивали к потолку под пиршественным столом, то все, что «под розой» говорилось, не должно было разглашаться.

Sub specie aeternitātis. «Под видом вечности, под формой вечности»; с точки зрения вечности. Выражение из «Этики» Спинозы, доказывающего, что «природе разума свойственно постигать вещи под некоторой формой вечности».

Sublatā causā, tollitur morbus. Если устранить причину, тогда пройдет и болезнь. Приписывается греческому врачу Гиппократу.

Suum cuique. Каждому свое, т.е. каждому то, что ему принадлежит по праву, каждому по заслугам. Положение римского права.

Temeritas est florentis aetātis. Легкомыслие свойственно цветущему возрасту. Марк Туллий Цицерон.

Terra incognita. Незвестная земля. Перен. нечто совершенно неизвестное или недоступная, непостижимая область.

Tertium non datur. Третье не дано; третьего нет. Формулировка одного из четырех законов мышления — закона исключенного третьего — в формальной логике.

Trahit sua quemque voluptas. Каждого влечет его страсть (Публий Вергилий Марон, «Буколики»).

Transeat a me calix iste. Да минует меня чаша сия (Евангелие от Матфея 26:39).

Tu vivendo bonos, scribendo sequāre peritos. В образе жизни следуй благомыслящим людям, в писании — добрым (первоисточник не установлен; встречается у Ж.Б. Мольера, «Любовная досада»).

Ultima ratio regum. «Последний довод королей», последнее средство королей. Надпись на французских пушках, выполненная при Людовике XIV по повелению кардинала Ришелье.

Ultra posse nemo obligatur. Никого нельзя обязывать сверх его возможностей. Юридическая норма.

Urbi et orbi. «Городу (т.е. Риму) и миру»; на весь мир, всему миру, всем и каждому. Слова, входящие в принятую в XIII—XIV в. формулу благословения вновь избранного римского папы, как главы католической церкви для города Рима и всего мира, и ставшие формулой благословения папы всему католическому миру в праздники.

Vade mecum. «Иди со мной», вадемекум. Традиционное название путеводителей и справочных изданий, которые служат постоянным спутником в чем-либо.

Vae victis. Горе побежденным. Во время осады галлами Рима жители города должны были выплатить выкуп в тысячу фунтов золота. На чашу весов, где стояли гири, один галл положил свой тяжелый меч, сказав: «Горе побежденным». Тит Ливий, «История».

Veni, vidi, vici. Пришел, увидел, победил. По свидетельству Плутарха в «Сравнительном жизнеописании», этой фразой Юлий Цезарь сообщил в письме к своему другу Аминтию о победе в сражении при Зеле.

Veto. «Запрещаю»; запрет, вето. «Налагать вето» на чье-либо решение значит приостанавливать его исполнение.

Vim vi repellere licet. Насилие позволено отражать силой (одно из положений римского гражданского права).

Virtutem primam esse puta compescere linguam. Считай первой добродетелью умение обуздывать язык (изречение из сборника «Нравоучительные двустихия для сына» Дионисия Катона).

Vita sine libertate nihil. Жизнь без свободы — ничто (первоисточник не установлен; встречается у Р. Ролана, «Против итальянского фашизма»).

Vivere est cogitare. Жить — значит мыслить. Цицерон, «Тускуланские беседы». Девиз Вольтера

Vivere est militare. Жить — значит сражаться. Сенека, «Письма».

Volens nolens. Хочешь не хочешь, волей — неволей.